

No. 246 Volume XXV

Settembre-Ottobre 2007

\$ 4.99

www.lavoce.ca tridico@lavoce.ca

# La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



1982-2007



**SALVATORE MARIANI**

*La speranza  
per i nostri giovani*



NELL'INTERNO:  
Gratuita "La Voce Euro-American"



**BlackBerry Curve  
Smartfone**

**MOBILE TOUR**  
COMMUNICATIONS INC.

**Lisez vos Courriels  
où que vous soyez**



**BlackBerry Pearl**

## ***POUR TOUS VOS BESOINS EN COMMUNICATION***

- Téléphonie résidentielle
- Internet portable
- Appareils sans-fil
- Avec tout nouvel abonnement (terme de 3 ans)  
obtenez 3 mois d'appels locaux illimités
- Forfait sans-fil à partir de 20 \$ par mois
- Vente d'accessoires.

**MOBILE TOUR**  
COMMUNICATIONS INC.

5110 Jean-Talon Est (Saint-Léonard)

*Steve Molle*

Tél. 514.723.4258 • Fax. 514.374.2658



Stationnement à la porte

 **ROGERS** <sup>INC.</sup>  
agent autorisé

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

## DIREZIONE - REDAZIONE AMMINISTRAZIONE CENTRALE

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA  
TEL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca • tridico@lavoce.ca

Fondato nel luglio 1982

### REDAZIONE

#### ARTURO TRIDICO

Fondatore / Editore / Direttore / Responsabile

#### YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

#### DOMENICO ROMAGNINO

V.P. MARKETING

#### MARIE ANDRÉE BAUDET

GIORNALISTA

#### MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

### DALL'ITALIA

PROF. Massimo Marianella e avv. Roberta Capri

### DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

### REDAZIONE AMERICANA

#### EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS

(305) 792-2767

#### LAURA YANES

MARKETING

#### RO PUCCI

GIORNALISTA

#### FRANK TRIDICO

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

#### M. VINCENT GRANA

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

TIRATURA : 35,000 copie

#### ABBONAMENTI

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT: 05517192

## Sergio Tucci & Associés

### Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

### I PROTAGONISTI



Salvatore Mariani



RBC Centura Bank



Avv. Antonio Sciascia



Franco Narducci



Comites Miami



Frank Nero



Emanuele Viscuso



Walter Veltroni



Gino Bucchino



Al Gore

### LA VOCE EURO-CANADA

- 5- Salvatore Mariani Personaggio del mese.
- 6- Successo della Settimana Italiana di Montreal.
- 7- Calendrier des activités CIBPA.
- 8- Les nouveautés: Rocco Di Zazzo.
- 10- Tony Di Marti da l'Australia.
- 11- Successo per: Kidney Foundation et la Fondation Garnier Kids.com
- 12- Turisme & technologie: vols spatiaux commerciaux partiront du Cap-Breton.
- 13- Voce degli italiani dell'Ontario: Toronto.
- 14-15- Prévention Santé: per una dolce vita.
- 19- La gioventù all'insegna della solidarietà e dell'italianità.
- 20-21- Dalle regioni: Calabria - Marche.

### LA VOCE EURO-AMERICAN (INTERNO)

- 3- SCIENZA: La missione Esperia con l'astronauta milanese Paolo Nespoli.
- 4- RBC Centura Bank in Florida in progresso.
- 5- Welcome-Bienvenue a Miami Florida for your investment opportunity.
- 6- Vertice Nafta a Ottawa (Promesse) Bush, Harper, Calderon.
- 7- Investimenti italiani in sud-est degli USA dalla Italy-American Chamber of Commerce South East.
- 8- A Miami: la commissione CGIE per i paesi anglofoni.
- 9- Nel paradiso floridiano abbronzarsi senza rischi.
- 10- Cresce la sicilianità in Florida: Emanuele Viscuso: di Ro Pucci.
- 11- L'on. Bucchino vuole che il governo ratifichi gli accordi.
- 14-15- AMBIENTE: Allarme in Francia e negli Usa-Al Gore: di Ro Pucci.
- 16-17- Politica italiana: Narducci e Veltroni promossi: UNAIE, e PD.
- 18-19- Economia -Politica: Le imprese crescono in Puglia, l'Italia cambia. Il grande regista Michelangelo Antonioni ci ha lasciati.
- 20-21- Le regioni d'Italia: Calabria, Liguria, Sardegna, Basilicata.

Business professionals dedicated to your success.

## Schwartz Levitsky Feldman LLP

Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3H 1E8  
Tél.: 514 937 6392  
Fax: 514 933 9710

Montréal • Toronto  
www.slf.ca

SLF

A member of **HLB** International






# Obtenez un deuxième avis.

Quand il s'agit de vos placements, un deuxième avis, c'est souvent rassurant.

Que vous soyez un investisseur novice ou chevronné, un deuxième avis sur votre portefeuille peut permettre de confirmer que vous êtes sur la bonne voie.

**Voyez si vos placements actuels sont appropriés à votre situation.**

**Communiquez avec une succursale Scotia pour bénéficier d'un examen gratuit de vos placements.**

 **Groupe Banque Scotia™**

Succursale Place Montréal Trust  
1900 Avenue McGill Collège  
Montréal, Québec  
H3A-3L2

Téléphone: 514-499-4850 poste # 4001

\*Marque déposée de la Banque de Nouvelle-Écosse



Dott. Salvatore Mariani

## IL PERSONAGGIO DEL MESE DÀ LA SPERANZA AI NOSTRI GIOVANI

***In una lieta mattinata ai piedi di un maestoso quadrilatero, uno dei più giganteschi edifici del centro di Montréal (40 piani), “la place Montréal trust”, ci accoglieva presso il centro bancario “scotia bank” il manager; il dott. salvatore mariani che, con molta disinvoltura ci concedeva un’incontro avveratosi positivo***

### CONOSCIAMO L’INIZIO DELLA CARRIERA DEL DOTT. SALVATORE MARIANI

*Abbiamo fatto qualche domanda al dinamico manager;*

#### **D) Qual’è stata la motivazione per la riuscita della sua carriera?**

*R) Consapevole che i miei genitori fecero tantissimi sacrifici per i miei studi universitari, e contemporaneamente mi insegnavano a lavorare e studiare molto senza mai guardare l’orologio per sapere quando la giornata lavorativa terminava. Provenienti da tradizione cantalupese (Campobasso), i loro consigli mi furono di ottimo insegnamento. Ho completato la laurea in economia e commercio presso l’Università Concordia, ho realizzato appassionatamente il sogno nel “Banking Business”, perfezionandomi e ottenendo anche un diploma in “Finanza personale” dell’Istituto bancario canadese.*

Il nostro personaggio del mese, il Dott. Salvatore Mariani, ricco di un’esperienza ventennale nell’industria dei servizi finanziari (Banking) fu nominato nel 2005 Direttore dei Servizi Privati per Piccole e Media Industrie dell’importante succursale centrale “Place Montreal Trust” della “Scotia Bank”. Con un attivo di oltre 300 miliardi di dollari e un effettivo di oltre 51.000 dipendenti nel mondo, includendo le filiali all’estero di circa 2000 succursali e uffici. Nell’ambito della sua carriera ha inoltre dedicato e acquisito con un’enorme esperienza sociale. È membro di numerosi consigli di direzione di cui, la Fondazione per le ricerche in Chirurgia Toracica di Montreal, è Presidente per il terzo mandato della “Federazione Nazionale delle Associazioni di Gente d’Affari Italo-Canadese (CIBPA), che raggruppa 12 associazioni di gente d’affari.

### DOMANI “SPERANZA DEI GIOVANI”

#### **D) Quale visione prevede nel futuro economico per i nostri giovani?**

*R) Onorato di essere ancora al timone della “CIBPA Nazionale” esprimo una seria volontà e intenzione di continuare, migliorare e promuovere la missione nel tutelare i nostri giovani professionisti di recente laureati, dandogli un’opportunità d’impiego nel “Banking”; progetto per cui prevedo la realizzazione imminente, con la nostra istituzione bancaria e raccomando fortemente ai giovani laureati di inserirsi nelle nostre 12 associazioni di gente d’affari (CIBPA). Attraverso il Canada sarà per loro l’unico accesso per l’autostrada del successo, come già migliaia dei nostri giovani hanno fatto. Contemporaneamente faccio appello a tutta la comunità degli affari di essere più generosi per l’assoluta necessità delle Fondazioni in particolare in quelle per le ricerche e sopravvivenza per i trapianti polmonari (torace), per la cui sono membro del consiglio amministrazione unitamente al Dott. Pasquale Ferraro, un mio genio dei nostri tempi del trapianto polmonare nel Québec, speranza di sopravvivenza di migliaia di ammalati in attesa di un trapianto polmonare.*

***Mille volte grazie Dott. Mariani e ci auguriamo che i giovani laureati s’inseriscano nell’Associazione (CIBPA) e possano realizzare vostro tramite una carriera bancaria.***

Arturo Tridico  
Editore

### MOTIVATIONS

*M. Sal Mariani a été nommé en mai 2005 au poste de directeur de la succursale Place Montréal Trust de la Banque Scotia. Il est responsable de tous les aspects relatifs aux services bancaires aux petites et moyennes entreprises.*

*M. Mariani a plus de 20 ans d’expérience dans l’industrie des services financiers. Titulaire d’un baccalauréat en commerce de l’Université Concordia, il détient également le diplôme en finance personnelle de l’Institut des banquiers canadiens.*

*Actif dans la collectivité, monsieur Mariani est membre de nombreux conseils d’administration, dont celui de la Fondation pour la recherche en chirurgie thoracique de Montréal. Il est également président des Associations des Gens d’Affaires et Professionnels Italo-Canadiens. Avec un actif dépassant les 300 milliards de dollars et un effectif d’environ 51 000 employés dans le monde, incluant ses filiales, la Banque Scotia est l’une des institutions financières les plus importantes d’Amérique du Nord. Elle est également la plus internationale des banques canadiennes, avec plus de 2000 succursales et bureaux situés dans plus de 50 pays.*

*La Banque Scotia est présente sur le Web à l’adresse [www.banquescotia.com](http://www.banquescotia.com).*

### MOTIVATION

*Mr. Sal Mariani was appointed to the position of Branch Manager Scotiabank, Place Montreal Trust. Mr. Mariani is responsible for all aspects of Personal and Small Business banking.*

*Mr. Mariani holds more than 20 years of experience in the financial service industry. He holds a Bachelor of Commerce degree from Concordia University and has earned his Diploma in Personal Finance from the Institute of Canadian Bankers.*

*An active member of the community, Mariani sits on numerous boards including the Thoracic Surgery Research Foundation of Montreal and President of of the National Federation of Canadian Italian Business and Professional Association.*

*ScotiaBank is one of North America’s premier financial institutions, with more than 300 billion in assets and approximately 51 000 employees worldwide including affiliates. It is also Canada’s most International Bank, with more than 2000 branches and offices in over 50 countries.*

*Scotiabank is on the World Wide Web at [www.scotiabank.com](http://www.scotiabank.com).*







## Successo della 14.ma “Settimana italiana di Montreal” dedicata al fascino della “Dolce Vita” della Regione Sicilia

**BILANCIO POSITIVO DELLA 14ª EDIZIONE**

### Una Settimana Italiana dai grandi “numeri” !

Montreal, 22 agosto 2007 - Per tracciare un’analisi positiva, ogni avvenimento ha bisogno del conforto dei numeri. Non tanto, e inesorabilmente, di quelli finanziari, quanto di quelli «emotivi» e scenografici che lasciano il proprio segno nel ricordo dei partecipanti e costituiscono il propellente indispensabile per preparare l’edizione successiva. Che sarà, tra l’altro, quella del 15°. Perché se è vero che i conti debbono necessariamente quadrare e far sorridere ogni bilancio organizzativo, un programma artistico-culturale che si rispetti ha l’obbligo di non deludere e conquistare il consenso del pubblico. A tal riguardo, l’allestimento della Settimana Italiana 2007 si può considerare “missione compiuta”, avendo riscontrato un largo apprezzamento da parte della gente non soltanto di matrice italo-canadese. In effetti, la tendenza crescente degli scorsi anni che vedeva sempre più quebecchesi d’ogni origine interessarsi al festival si è mantenuta anche in questo e le cifre generali che avevano portato alla frequentazione dei luoghi sull’isola di Montreal coinvolti nelle attività, da parte di circa mezzo milione di persone, sono state confermate e superate!

Una riuscita merito soprattutto di un palinsesto quantomai variegato e interessante. Certo, sarebbe difficile menzionare nei dettagli tutti i protagonisti, ed è già stato fatto in varie sedi durante lo svolgimento, ma val la pena sottolineare di nuovo (senza far torto a tutti gli altri, bravissimi interpreti coinvolti) alcuni avvenimenti di portata maggiore come la consueta e splendida sfilata di moda che ha confermato il talento emergente dei giovani stilisti di casa nostra, i due notevoli Quartetti di sassofoni uniti in un ideale linguaggio musicale italo-canadese da un oceano all’altro, l’eccezionale gradimento riversato dalla platea di chiusura per l’Opera “Cavalleria Rusticana” versione à la belle étoile. Con migliaia di persone puntualmente assiegate nella Piccola Italia a far da cornice ad ogni occasione di spettacolo. Un successo conquistato grazie all’impagabile impegno del Congresso Nazionale degli Italo-canadesi, che da ben 35 anni rappresenta e difende gli interessi della comunità di origine italiana in Quebec e in Canada, e di tutti i suoi responsabili in ogni ambito: dai professionisti, passando per i commercianti, artigiani, rappresentanti comunitari, politici, fino agli impagabili e indispensabili volontari. Nel corso dell’anno ci sono ben cinquantadue settimane: al Congresso Nazionale degli Italo-canadesi del Quebec si lavora senza risparmio per tutto il periodo affinché la propria, di Settimana, rispecchi al meglio l’italianità vincente di Montreal e dintorni. Auguri! Auguri e un bravo al presidente e tutto il Team della Settimana Italiana.



Avv. Antonio Sciascia  
presidente del Congresso Nazionale Italo-Canadese (Qué)

L’edizione 2007 è stata orgogliosamente presentata dal Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, in collaborazione con Loto-Québec. La Regione Sicilia presentando il fascino della “Dolce Vita” a St-Leonard, a Ri-vière-des-Prairies, al Carré Dorchester, a LaSalle, e naturalmente nella Piccola Italia. Questa celebrazione della autentica cultura italo-canadese ha ricreato infatti l’atmosfera di una vera festa in piazza italiana con numerose attività: spettacoli concerti, degustazioni,

sfilate da grande festival. La Settimana italiana di Montréal ha offerto a tutti un gusto dell’Italia. La regione Sicilia è stata il tema principale della 14.ma edizione della Settimana Italiana di Montréal; trascinando l’arte, la cultura e i suoni, colori ed aromi italiani.

La Settimana Italiana di Montréal ha portato la sua nuova programmazione e le sue diverse attività che hanno presentato artisti pop, jazz e anche folclore, sia di livello locale che internazionale.

**Piccola Italia –Da sinistra a destra: Sammy Forcillo del consiglio esecutivo del comune di Montréal; Laura Palestini, Consigliere municipale di Lasalle; Josie Verrillo, Direttrice Generale CNIC (RQ); James Infantino, Consigliere municipale di Montreal Nord; Frank Venneri Consigliere municipale, district François-Perrault; André Lavallée, Sindaco di Rosemont-La Petite-Patrie; Frank Zampino, Sindaco del distretto di Saint-Léonard; Avv. Antonio Sciascia; Gerald Tremblay, Sindaco di Montreal; Cosmo Maciocia, Sindaco di Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles; Alvaro Farinacci, Consigliere municipale di Lasalle.**



Gruppo dei volontari - davanti, di sinistra a destra: Frank Cavallaro, CTV; Franco Ruccolo, Presidente dell’Associazione Piccola Italia; Avv. Antonio Sciascia, Presidente del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, Regione Quebec; Josie Verrillo, Direttrice Generale del CNIC (RQ); Gérald Tremblay, Sindaco di Montreal; e completamente a destra, Marco Luciani Castiglia, CFMB.



# CALENDRIER DES ACTIVITÉS - CALENDAR OF EVENTS

ASSOCIATIONS DE GENS D'AFFAIRES  
ET PROFESSIONNELS ITALO-CANADIENS  
www.cibpamontreal.com

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS CALENDAR OF EVENTS 2007-2008

**2007**

**Novembre 22**

Soirée de la remise des bourses d'études / Bursary Awards Night - Mirella & Lino Saputo Theatre, Centre Leonardo da Vinci Center



Joey Saputo

**Novembre 28**

Souper conférence / Dinner Conference  
Conférencier / Guest Speaker – Joey Saputo  
Président, Impact de Montréal

**Décembre 4**

Cocktail du président / President's Cocktail  
«Personnalité de l'année» / «Personality of the Year»



Rocco Caruso

**2008**

**Février 26**

Février Souper conférence / Dinner Conference  
Conférencier / Guest Speaker – Marcel Tremblay  
Membre du comité exécutif, Ville de Montréal



Marcel Tremblay

**Mars**

Date à confirmer Dégustation de vin / Wine Tasting

**Mai 27**

Souper conférence / Dinner Conference  
Micheline Martin, Présidente, Direction du Québec  
RBC Banque Royale



Micheline Martin



Mario Dumont

Date à confirmer Mario Dumont, Leader  
de l'Action démocratique du Québec (ADQ)



Dott. Salvatore Mariani

### Chers membres et amis de la CIBPA,

J'ai le plaisir d'annoncer que M. Salvatore Mariani a été élu président, pour un troisième mandat, du conseil d'administration de la Fédération nationale des Associations de gens d'affaires et professionnels italo-canadiens.

Nous sommes heureux également de vous informer que M. Giuliano D'Andrea a été nommé Vice-président, Administration, au conseil d'administration de la Fédération nationale des Associations de gens d'affaires et professionnels italo-canadiens.

Au nom du conseil d'administration de la CIBPA Montréal, j'offre mes sincères félicitations à M. Mariani et à M. D'Andrea. Nous leurs souhaitons un mandat couronné de succès.

### Dear members and friends of the CIBPA,

It is my pleasure to announce that Mr. Salvatore Mariani has been elected President for a third mandate to the National Federation of CIBPAs Board of Directors.

We are also pleased to inform you that Mr. Giuliano D'Andrea has been appointed to the Board of Directors of the National Federation of CIBPAs as Vice-President, Administration.

On behalf of the Board of Directors of the Montreal CIBPA, our sincere congratulations to Mr. Mariani and Mr. D'Andrea. We wish them both a fruitful and successful mandate.

Rocco Caruso  
Président CIBPA Montréal

L'autostrada del successo



## VOS PRIORITÉS D'AFFAIRES PASSENT EN PREMIER

### Je ne vend pas l'assurance, je l'achète pour vous



Arturo Tridico

Êtes-vous incertain ou indécis quant aux protections que vous devriez vous procurer afin d'être protégé adéquatement? Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, particulièrement sur le plan industriel, commercial, en biens, responsabilité civile et cautionnements. Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, collective, hypothécaire, salaire, ou pour vos REER, FERR ou autre.







Réservation: 514.955.9111



*Il meglio della tipica  
cucina italiana  
"BENVENUTO  
agli intenditori  
dai titolari  
Franco Gallo e  
Antonio Piccirilli*

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

## Rocco Di Zazzo, Président du Groupe Rodican, nommé Citoyen Corporatif

Depuis plusieurs années, tant financièrement que personnellement, Rocco Di Zazzo, président-fondateur du Groupe Rodican inc., un holding familial de la construction qui agit comme promoteur immobilier et entrepreneur général, et dont la mission englobe également la location d'immeubles à bureaux, s'implique dans de nombreuses causes humanitaires.

Reconnu pour son talent de maître-encanteur bénévole émérite, l'Hôpital Santa-Cabrini, la Fondation de l'Hôpital du Sacré-Cœur, le Gala du Homard – au profit de la Fondation Charles-Bruneau –, l'Aréna Ronald-Caron, le Cégep Saint-Laurent, la Course du Cancer du sein et plusieurs autres organismes ont profité de son implication humaniste. Le 18 juin dernier, Rocco Di Zazzo a réussi avec succès l'encan crié lors de la soirée du tournoi de golf pour la Fondation de l'Hôpital du Sacré-Cœur et s'est engagé à faire un don de 50 000 dollars à la Fondation Sacré-Cœur.

Lors de son Gala annuel, la Chambre de Commerce et d'industrie de Saint-Laurent a tenu à octroyer l'Alpha Citoyen Corporatif 2007 à M. Rocco Di Zazzo, « Le succès appartient aux hommes courageux et arrive alors que tout le monde a peur de foncer. Le métier de promoteur en est un de rêveur », a déclaré l'optimiste, célèbre pour sa fougue.



C'est avec fierté que Rocco Di Zazzo, le président-fondateur du Groupe Rodican inc., un holding familial de la construction, reçoit l'Alpha Citoyen corporatif de l'Honorable Stéphane Dion, chef du parti libéral du Canada. Tant financièrement que personnellement, le promoteur, reconnu pour sa fougue et son talent de maître-encanteur, s'est toujours impliqué dans de nombreuses causes humanitaires. Depuis 40 ans, Rocco Di Zazzo n'en finit plus de construire non seulement à Saint-Laurent, mais aussi à Montréal.

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



7454, Maurice Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 1Y1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



3115, Jean Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000

**CENTRE DE VINIFICATION**

*Mondiale*



**WINEMAKING CENTRE**

LES CENTRES DE VINIFICATION MONDIALE  
SONT SITUÉS AUX ENDROITS SUIVANTS:

- Centre de Vinification St-Léonard, 8748 Langelier, St-Léonard, Québec Tél.: 514-321-2146
- Centre de Vinification Montréal, 334 Crémazie Ouest, Montréal, Québec Tél.: 514-271-0873
- Centre de Vinification Québec, 715 Commerciale, St-Jean-Chrysostome, Tél.: 418-834-7933
- Mondiale Winemaking Center Hamilton, 1660 Upper Ottawa Street, Unit 1, Hamilton, Ontario, Tél.: 905-318-4819
- Mondiale Winemaking Center, St-Catharines, 87 Hanover Drive Unit #2, St-Catharines, Ontario, Tél.: 905-641-1465.



## Le Premier Ministre Stephen Harper célèbre la culture acadienne à l'occasion d'un grand festival

CARAQUET, N.-B. – Le Premier Ministre Stephen Harper s'est joint aux milliers de participants du Festival acadien annuel et a prononcé un discours célébrant la longue histoire et la riche culture des Acadiens.

Le Premier Ministre a fait remarquer que les premiers colons européens au Canada ont été les Français venus s'installer dans l'île Sainte-Croix, située entre le Maine et le Nouveau-Brunswick, et qu'ainsi, notre pays, le Canada, était venu au monde en français. Il a ajouté qu'au fil des siècles, la langue et la culture française s'étaient épanouies dans les collectivités du pays tout entier grâce au courage, à l'énergie et à la ténacité de ces premiers Canadiens francophones et de leurs descendants.

La bataille pour la survie et l'épanouissement du fait français au Canada fut engagée et gagnée dans des communautés comme Caraquet et beaucoup d'autres communautés acadiennes, a déclaré le Premier Ministre. D'ailleurs, ce sont sans doute les Acadiennes et les Acadiens qui ont donné, bien avant la confédération, l'exemple le plus impressionnant de la fidélité d'une communauté à ses valeurs et à sa culture. »

Le Premier Ministre a ajouté que cet enrichissement mutuel des langues et cultures anglaise et française est vu par le reste du monde comme l'une des plus grandes forces et réalisations du Canada. Le Premier Ministre Harper a terminé en affirmant que le nouveau gouvernement du Canada est fermement résolu à soutenir le bilinguisme et les communautés de langue officielle en situation minoritaire, partout au Canada où le bilinguisme est une réalité du quotidien.

## Prime Minister Stephen Harper celebrates Acadian culture at huge annual festival acadien

CARAQUET, NB – Prime Minister Stephen Harper joined thousands of revellers at the annual Festival Acadien and gave a speech celebrating the long, rich history of Acadian culture in Canada.

Noting that the first European settlers in Canada were the French colonists of Ile Ste-Croix between Maine and New Brunswick, Prime Minister Harper observed that Canada was born French. Over the centuries, he added, the French language and culture has flourished in communities across the country because of the courage, energy and tenacity of the original francophone Canadians and their descendants. "The battle for the survival and vitality of the French fact in Canada was fought and won by communities like Caraquet and many other Acadian communities," the Prime Minister said. "Long before Canada's founding, it was Acadian men and women who provided the most impressive example of the loyalty of a community to its values and its culture."

On the world scene, Prime Minister Harper noted, the mutual enriching of the two languages and the two cultures is recognized as one of Canada's signature accomplishments and most important assets. Prime Minister Harper concluded his remarks by asserting that Canada's New Government is firmly committed to supporting bilingualism and minority language communities across the country where bilingualism is a daily reality.



**CHAMBRE  
DES  
COMMUNES**



**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
Télécopie : (514) 353-3050



**Massimo Pacetti**  
Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



**ORE D'UFFICIO**

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00  
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9  
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828

**ITALMELODIE**  
il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

• 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224  
• 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131  
info@italmelodie.com www.italmelodie.com



8405, Lafrenais  
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3

tél.: 514.324.8039  
fax.: 514.324.3024



**A huge success for The Kidney Foundation of Canada Founder's Award Campaign golf tournament!**

MONTREAL - The 2007 edition of the Founder's Award Campaign of The Kidney Foundation of Canada held its golf tournament on August 20 at the prestigious Royal Montreal Golf Club, host of the 2007 Presidents Cup. Mr. Luciano D'Ignazio, Campaign Chairman and Mr. Tony Loffreda, Campaign Honorary President, assumed the leadership of this tournament which raised \$125 000 for The Kidney Foundation of Canada in order to finance medical research, to advocate for access to high quality healthcare and to promote organ donation. The Founder's Award Campaign Gala will be held on November 15, 2007.

**About The Kidney Foundation of Canada**

Founded in 1964, The Kidney Foundation of Canada is a national volunteer agency whose objective is to alleviate the burden of kidney disease on patients and families and on society at large. The Kidney Foundation finances research on kidney disease, offers education and support programs, facilitates access to quality care and raises public awareness of the importance of maintaining healthy kidneys and consenting to organ donation.



Dans l'ordre habituel : Luciano D'Ignazio, CA, associé, Schwartz Levitsky Feldman (SLF) et Tony Loffreda, CPA, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec ouest RBC Banque Royale.

**Andrée Ruffo auteure**

Une fois de plus, l'ex-juge Andrée Ruffo fait parler d'elle. Cette fois-ci, c'est pour applaudir l'ensemble de son oeuvre et la récente publication de son livre: «Entretiens avec Andrée Ruffo» de la maison d'édition TheoDone.

Dans le monde des leaders, certaines personnes se démarquent par leur pouvoir de décision, et d'autres par leur talent de rassembleur, mais certaines autres autorités se font critiquer lorsqu'ils osent parler pour les plus petits et les plus faibles d'entres nous.

Une femme au grand coeur a su parler haut et fort lorsqu'on lui ordonnait de se taire, afin de défendre le meilleur intérêt des enfants. Andrée Ruffo a récemment écrit un livre intitulé «Entretiens avec Andrée Ruffo» publié par TheoDone éditeur, dont M. Riccardo Di Done est président. Cette compilation d'entrevues au style biographique connaît un franc succès auprès du grand public. Ce remarquable ouvrage nous fait réaliser l'importance de son dévouement et l'impact de sa cause sur le destin des nombreux enfants qu'elle a aidé. Suite à sa lecture, tous sauront apprécier davantage le rôle important qu'a jouée cette femme dans la société canadienne.



Devant : Mme Andrée Ruffo autographiant son livre « Entretiens ». Elle est entourée par son conjoint (à gauche) et par Mme Thérèse Dion (à droite), présidente fondatrice de la Fondation Maman Dion. Derrière, de gauche à droite: M. Albert Duchesne, adjoint au président de TheoDone éditeur, M. Paul Dion, directeur général de la Fondation Maman Dion et frère de Céline Dion ainsi que M. Riccardo Di Done, président fondateur de TheoDone éditeur.



De gauche à droite : M. Riccardo Di Done, président-fondateur de TheoDone éditeur, Mme Andrée Ruffo, auteure, ainsi que le Curé Donald Tremblay, prêtre au diocèse de Saint-Jérôme, qui a notamment contribué aux oeuvres de Mère Teresa et accompagné l'Honorable Jean Charest aux funérailles de Jean-Paul II.

Ital Video Disco & EMI Vision presentano  
**Vi' che' bella l'Australia**  
 un spettacolo di musica folklorista calabrese

Domenica, 2 dicembre 2007  
**Centro Leonardo da Vinci**  
 8370 Lacordaire, St-Léonard  
 alle ore 15:00 e alle 19:00

Aprirete lo spettacolo  
**Jeanette Peluso**  
 con le sue più belle canzoni napoletane

Direttamente da Sydney con il suo vasto repertorio di brani originali e tradizionale  
**Tony Di Marti**

accompagnato dal musicista cantante  
**Vinz Derosa**

prezzi: 38\$ e 48\$  
 servizi & tasse inclusi

per biglietti e informazioni telefonare  
 Centro Leonardo Da Vinci: 514.955.4440 • Ital Video Disco: 514.255.5374

Angelo Masella  
 Ital Video Disco  
 La Voce  
 CORRIERE  
 EMI

450.625.2001  
 514.255.5374





# Consegnati

## \$50.000



### Nuovo acquisto in neurochirurgia

La Fondazione Garnierkids.com ha donato la somma di 50.000\$ per l'acquisto di un sistema di ventricoloscopia. Questa tecnologia altamente sofisticata permette l'introduzione di una camera nel cervello e ultimamente anche l'estrazione di tumori.

Sottolineamo che la somma è stata raccolta nella seconda edizione della serata benefica di Garnierkids.com; avvenimento prestigioso dove il Dr. José-Louis Montes direttore del servizio di neurochirurgia è stato onorato per l'insieme del suo operato.

Senza l'appoggio della Fondazione Garnierkids.com l'acquisto di questo sistema di ventricoloscopia non sarebbe stato possibile. Grazie a questo equipaggiamento il Dr. Montes e la sua squadra sono sicuri di poter continuare ad offrire i migliori servizi chirurgicali ai nuovi nati o vecchi pazienti.

### Nouvelle acquisition en neurochirurgie

En reconnaissance de l'expertise du Children's en matière de neurochirurgie, et afin d'assurer l'excellence des services offerts aux patients qui y ont recours la Fondation Garnierkids.com à remis un don généreux de 50 000\$ permettant l'achat d'un système de ventriculoscopie. Cette technologie hautement sophistiquée et relativement récente permet l'introduction d'une caméra dans le cerveau et ultimement l'extraction de tumeurs.

Soulignons que les fonds ont été amassés lors de la deuxième édition de la soirée bénéfique de Garnierkids.com, événement prestigieux au cours du quel le Dr. José-Louis Montes, directeur du service de neurochirurgie, a été honoré pour l'ensemble de son oeuvre.

Sans l'appui de la Fondation Garnierkids.com l'acquisition du système de ventriculoscopie n'aurait pas été possible. Grâce à cet équipement de pointe, le Dr. Montes et son équipe sont confiants qu'ils pourront continuer d'offrir les meilleurs services chirurgicaux qui soient aux jeunes patients nés avec des maladie neurochirurgicales congénitales ou acquises.

### Neurosurgery new acquisition

In recognition of The Children's expertise in neurosurgery and to ensure continued excellence in the service offered to patients in need, the Garnierkids.com Foundation generously donated \$50,000, which helped to purchase a ventriculoscope. This highly sophisticated and relatively new technology allows a camera to be inserted into the brain to ultimately remove tumors.

The funds were collected during Garnierkids.com second annual benefit, evening a prestigious event that honoured the work of Dr. José-Louis Montes, the Children's Director Neurosurgery Services. Without the support of Garnierkids.com's Foundation, purchasing the ventriculoscope would not have been possible. Thanks to this leading edge equipment, Dr. Montes and his team are confident they can continue to offer the best surgical services to young patients afflicted by or born with congenital neurosurgical diseases.

## La Voce

Da 25 anni valorizza l'uomo e l'impresa che merita, che ha successo. È una rivista mensile fatta per Voi, connazionali italiani o di origine italiana. Dateci notizie delle Regioni e le attività delle vostre Associazioni. Sarà la vostra VOCE di collegamento. Scriveteci, criticateci! Aiutateci a farla sempre meglio.

## AVVISO

Si pregano i fedeli lettori di notare che un abbonamento scaduto merita il vostro contributo annuo o biennale. Grazie!

De gauche à droite: M. Joe Borsellino, directeur général de la Fondation Garnierkids.com; Matteo Marricco, membre du conseil de la Fondation Garnierkids.com; Dr. Jean-Pierre Farmer, neurochirurgien au Children; Mme Franca Novielli, présidente de la Fondation Garnierkids.com; Mme Louise Dery-Goldberg, présidente de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants; Dr. José-Louis Montes, directeur du service de neurochirurgie au Children ainsi que Dr. Jeffrey Atkinson, neurochirurgien au Children.

From left to right: Mr. Joe Borsellino, general manager of the Garnierkids.com Foundation, Mr. Matteo Marricco, member of the Board of the Garnierkids.com Foundation, Dr. Jean-Pierre Farmer, neurosurgeon at the Children's, Mrs. Franca Novielli, President of Garnierkids.com Foundation; Ms. Louise Dery-Goldberg Foundation president, Dr. José-Louis Montes, the Children's director of neurosurgery services, and Dr. Jeffrey Atkinson, neurosurgeon at the Children's.



## Les vols spatiaux commerciaux partiront du Cap-Breton



PlanetSpace CEO  
Geoff Sheerin

Qui aurait cru que les nombreux touristes visitant le Cap Breton pourrait entre un souper de homard et une promenade le long des berges, s'offrir un petit voyage dans l'orbite terrestre? Utopique? Certes non! Plus tôt cette année, la province de la Nouvelle-Écosse a accepté de céder 300 acres de terres gouvernementales à la compagnie PlanetSpace, qui pourrait débiter les vols spatiaux touristiques d'ici 2009. La décision de choisir le Cap Breton permet d'économiser de l'essence en plus de faciliter l'accès à la station spatiale internationale (le Cap Breton se trouve en effet à la même latitude de le Cosmodrome de Baikonour au Kazakhstan). Le marché du tourisme spatial est évalué à près de 137 milliards selon Chirinjeev Kathuria, Président du conseil d'administration de PlanetSpace. La compagnie prévoit utiliser un véhicule nommé "Silver Dart", fabriqué par la compagnie Canadian Arrow, celui-ci utilise la technologie V2 conçue par l'Allemagne durant la deuxième guerre mondiale. Un voyage dans l'espace de 15 minutes avec 4 minutes d'apesanteur et 14 jours d'entraînement coûtera environs \$250,000.

## Space tourism to launch from Cape Breton Island



PlanetSpace Chairman  
Chiranjeev Kathuria

Who would have believed that tourists visiting Cape Breton Island would be able to sneak in a little space flight between their lobster dinner and walk along the seaside? Although this may seem more of a utopia it may very well become reality as Nova Scotia has recently agreed to provide 300 acres of government land to PlanetSpace who could begin space tourism flights as early as 2009.

The decision to choose Cape Breton Island allows to save fuel as well as easy access to the International Space Station (Cape Breton Island is located on the same latitude as the Baikonour Cosmodrome in Kazakhstan). The market for space tourism is evaluated at around 137 billion according to Chirinjeev Kathuria, chairman of PlanetSpace. The firm uses a vehicle named "Silver Dart" manufactured by Canadian Arrow and using the V2 rocket technology designed by Germany in World War II. A fifteen-minute space trip, including four minutes of weightlessness and 14 days of training would cost around \$250,000.



The proposed launch sites in Cape Breton, Nova Scotia



PlanetSpace's concept ship





# Anniversari: Corso Italia a Toronto compie 10 anni

Una sintesi di (9colonne)

TORONTO - Da dieci anni c'è un viale a Toronto in cui si respira l'Italia, dove è possibile scegliere e apprezzare l'unicità dei prodotti e dei servizi offerti dai commercianti italo-canadesi. Si tratta di Corso Italia "un vero e proprio gioiello.

Una tappa immancabile per chi viene a fare shopping a Toronto e cerca veri prodotti italiani: moda, gastronomia, casalinghi - dice Connie Lamanna, presidente del Corso Italia Business Improvement Association - Il nostro obiettivo è quello di focalizzare l'attenzione sull'autenticità e l'esperienza dei nostri commercianti. Su Corso Italia, inoltre, è ancora possibile stabilire un rapporto vero con i negozianti, che lavorano con orgoglio e passione nei negozi di cui sono proprietari".

In luglio, infatti, sarà festa in tutte le strade: ci saranno gruppi musicali che suoneranno dal vivo, dal jazz al classico al sudamericano, e attrazioni per grandi e piccini. Poi, per la prima volta, sarà allestito un mercatino all'aperto in perfetto stile europeo.

Le strade saranno chiuse al traffico per permettere ai parteci-

panti di curiosare fra le bancarelle che offriranno il meglio del Made in Italy. E, dulcis in fundo, come in ogni compleanno che si rispetti, i commercianti di Corso Italia offriranno a tutti la torta.

Il quartiere negli ultimi anni ha vissuto una nuova rinascita, dettata da molti giovani professionisti di origine italiana, tornati a vivere con le loro famiglie nella zona compresa fra Dufferin, Caledonian Road e St. Claire Avenue West, dove fra gli anni '50 e '60 si erano stabiliti i loro nonni o i loro genitori appena sbarcati in Canada. Hanno ristrutturato le antiche, ma eleganti case di mattone che sorgono sui viali alberati e danno sapore al quartiere.

"I dati di uno studio hanno dimostrato quello che già sapevamo per esperienza personale - dice Connie Lamanna - e cioè che le persone arrivano a Corso Italia non solo da tutta Toronto ma anche da città molto lontane, come New York o San Francisco, perché qui trovano prodotti che non riescono a trovare da nessuna altra parte.

## In Canada crescono gli iscritti ai corsi

In aumento l'interesse per la cultura dell'Italia anche negli Stati Uniti

OTTAWA - Cresce l'interesse internazionale per la lingua italiana, soprattutto negli Stati Uniti e in Canada. "Le iscrizioni ai corsi d'italiano sono in continuo aumento - ha dichiarato Anthony Mollica, professore di glottodidattica presso la Faculty of Education alla Brock University, in occasione del XV corso di aggiornamento per docenti d'italiano per stranieri della Società Dante Alighieri sul tema "Costruire con le mani, costruire con le parole. La lingua italiana e l'artigianato" -. In Canada, solo nella provincia dell'Ontario, si contano circa 32mila studenti di lingua italiana a livello elementare a anche alla Brock University si registra una notevole crescita della domanda, al punto da essere costretti ad assumere altri docenti". Insomma, la lingua italiana nell'area settentrionale del continente americano è molto richiesta.

Mollica ha anche approfondito, alla luce di una vasta esperienza a livello internazionale, il delicato tema dell'impegno del governo italiano per la diffusione e la valorizzazione dell'italiano all'estero.

"L'Italia è consapevole di avere una lingua di grande cultura e

prestigio, ma spesso i modi utilizzati per tutelarla e promuoverla non sono sempre sfruttati al meglio".

"Faccio un esempio - ha poi continuato Mollica - in Ontario sono stato il primo consulente della provincia per l'italiano e lo spagnolo e, nel momento in cui ho lasciato l'incarico, il ministero non ha assunto altri consulenti, lasciando così il posto "vuoto" e privando di fatto i docenti di un importante punto di riferimento".

"Per colmare queste lacune - ha aggiunto - sarebbe opportuno aprire un sito web dove gli esperti possano rispondere alle domande dei docenti. Anche a livello editoriale bisognerebbe studiare edizioni didattiche progettate specificamente per i Paesi a cui sono destinate e non genericamente per coloro che parlano italiano 24 ore su 24".

Il professore ha infine sottolineato l'esigenza di spiegare espressamente ai giovani i motivi per cui oggi valga la pena di studiare l'italiano e il ruolo fondamentale, in questo contesto, della Società Dante Alighieri con i suoi oltre 5.000 corsi e 200.000 studenti.

(Corriere canadese/Inform)





B. Chalati, L.Ph.

## La chronique santé de votre pharmacien B. Chalati, L.Ph.

### Cesser de fumer, c'est possible!

Arrêter de fumer, tout le monde le sait, c'est difficile, la cigarette créant une très forte dépendance à la nicotine. Toutefois, si on est convaincu et persévérant, c'est possible d'y parvenir. Les ex-fumeurs en sont la preuve !

### Des chiffres alarmants

Les chiffres concernant le tabac sont alarmants et ils pourraient, à eux seuls, en convaincre plusieurs de cesser de fumer. Par exemple, cette année, le tabagisme tuera près de 45 000 personnes au Canada seulement. D'ailleurs, jusqu'à la moitié des fumeurs mourront des effets de la cigarette, la plupart avant même d'avoir 70 ans. De fait, le fumeur moyen meurt environ huit ans plus tôt qu'un non-fumeur ! Et c'est sans compter la kyrielle de maladies, comme les anévrismes, le cancer des poumons et les ulcères d'estomac, dont pourront souffrir les fumeurs... et leur entourage.

Au bout du compte, il existe mille et une raisons de cesser de fumer... et la vôtre est sûrement tout aussi excellente !

### Des principes de base pour réussir

Certaines personnes arrêtent de fumer tout d'un coup, d'autres ont besoin de temps. En fait, il y a autant de méthodes que de gens. Mais, peu importe le moyen choisi, pour mettre toutes les chances de votre côté, appliquez les principes mentionnés ci-dessous.

1. Contrôlez votre environnement. Éliminez de votre vue cendriers, briquets et cigarettes.
2. Concentrez-vous sur vos motivations. Notez vos raisons et relisez-les quand vous sentez vos forces vous quitter.
3. Modifiez vos habitudes. Changez votre routine et soyez actif.
4. Évitez les éléments déclencheurs. N'allez pas dans des endroits où les gens fument beaucoup.
5. Récompensez-vous d'avoir cessé de fumer. Achetez-vous le disque ou le vêtement qui vous fait tant envie.

Puis, si vous avez besoin d'aide et d'encouragements, n'hésitez pas à me consulter. Je suis là pour vous !

Benvenuti a OTTAWA

**Ristorante Italiano**  
 "The Pride of Little Italy"  
**Giovanini's**

"A definite five star rating"  
 ★★★★★  
 - Ottawa by Night

"Ottawa's Best Italian Restaurant"  
 - Ottawa City Magazine  
 2002 Readers Choice Award

We Welcome Parties of up to 60 people  
 New Private room for up to 40 people  
 Celebrating 20 Years of Success  
 Wonderful Service & Hospitality  
 Extensive Wine Cellar

Your hosts Nino & Lisa

362 Preston St. • Reservations: 613.234.3156  
 www.giovanini-restaurant.com

**Yves Mercier**  
 Entrepreneur Électricien

*L'entrepreneur  
 électricien  
 par excellence*

15 Joliboisé Lavaltrie Qc.  
 Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609

**Pharmacie CHALATI ET MAHOUSE**  
 affiliée à **UNIPRIX**  
 4675, rue Jean-Talon Est  
 St-Léonard  
 (514) 722-4664

**19.99** \$  
 WAPIVIGOR  
 Supplément alimentaire  
 30 ampoules  
 Rég. : 34,99

Valide jusqu'au 15 avril 2007.

**FreeStyle mini™**  
**Gratuit\***

à l'achat de 50 ou 100 bandelettes Freestyle.

In collaboration avec Theoretic

**CESSER DE FUMER... ça fait du bien!**

**NICODERM**  
 ÉTAPE 1

**nicorette**





## Questo prodotto riduce i sintomi della menopausa

### Dolce vita ha come scopo di:

- Compensare il ribasso dei livelli d'estrogeno;
- Eliminare i sintomi sgradevoli della menopausa (vampate di calore, chili in più ecc.);
- Ridare un'energia nuova.

Gli ormoni sono molto importanti per la donna. Tutta la loro vita, il loro corpo produce due ormoni "femminili": l'estrogeno e il progesterone.

Essi sono responsabili dello sviluppo dei seni, degli organi genitali e delle forme del corpo. Determinato il ciclo mestruale, i periodi fertili e quando la donna è mestruta. In conclusione, essi garantiscono la solidità delle ossa e prevengono le malattie cardiache. La menopausa si manifesta, nella maggior parte delle donne, tra i 40 e i 60 anni; questo arco di tempo è normale.

### I principali utilizzi di questo prodotto sono:

#### Utilizzo primario

- Regolare l'equilibrio ormonale nel ciclo mestruale;
- Ridurre i sintomi della menopausa come la siccità vaginale; flusso mestruale pesante, vampate di calore, depressione, vertigini, cisti e fibroidi;
- Ridurre i sintomi fisici e psicologici della PMS (irritabilità, dolore, ecc...)

#### Utilizzo secondario

- Stimolare e standardizzare le funzioni della ghiandola pituitaria;
- Aumentare il progesterone e normalizzare il livello dell'estrogeno
- Mantenere vivo il desiderio e la libido;
- Aumentare l'assorbimento di calcio del 20%.

I segni e i sintomi fisici più frequenti della PMS includono stanchezza, gonfiamento, sensibilità ai seni, acne, perturbazioni di sonno (insonnia o mancanza di sonno) e l'appetito cambia con il desiderio di mangiare con eccesso.

### Quanto tempo prima che io veda un miglioramento?

Per questo prodotto, il periodo d'azione è molto vario. Ogni donna ha un sistema ormonale distinto. Alcune donne reagiranno molto rapidamente (in pochi giorni) a questo prodotto ed altre impiegheranno mesi prima di raggiungere un giusto equilibrio, senza effetti negativi.

#### Posologia

Prendere 10 ml, una volta o due volte al giorno dopo i pasti.

#### Contro-indicazioni

- Donne incinte e che allattano. Può stimolare le contrazioni e condurre a un lavoro prematuro;
- Non è stato effettuato alcuno studio finora sull'uso di Black Cohosh come supplemento medicinale per bambini; l'uso di quest'erba non è raccomandato per i bambini.

Pharmavigor Inc - Montréal, (Qc) Canada H1G 3K7 • Tel.: 514.323.1818  
Info@pharmavigor.com • www.pharmavigor.com •  
Lavinio@pharmavigor.com



## La Macintosh



Oltre al fattore benefico per una dolce vita, il Québec è uno dei luoghi più privilegiati al mondo. Per il suolo produttivo biologico particolarmente per la mela chiamata "Mcintosh" al sapore agrodolce e aromatico.

*"C'è un detto medicale che dice "Una mela al giorno, toglie il medico di turno".*

Raccolta maggiore il 25 settembre

#### Utilizzata:

- per consumo a tavola
- preparazioni varie in cucina
- ideale per "vino liquoroso"
- cedrato di mela in composta
  - cremosa nei boccali
- per torte alla mela di vario tipo

**Benefici della Macintosh**  
CIFRE: dei 10 milioni di tonnellate annuali nel mondo il Québec ne produce l'1%.

60 milioni di tonnellate di produzione mondiale di ogni tipo di varietà per oltre 200 modelli.

Fonte: federazione dei produttori di mele del Québec



### VOTRE SOLUTION

448, BOUL. DES LAURENTIDES  
LAVAL (QUEBEC) H7Q 2V1  
TÉL.: (450) 667-7230



*“If more fathers would do what it takes to keep their wives home from work, maybe we could recapture some of the splendor of our past”*

## PREVENZIONI PER LA VOSTRA SALUTE

### Il pasto del mattino è fondamentale per una giusta alimentazione **Una buona colazione per essere magri**

ROMA - Più di mille esperti da tutto il mondo si sono incontrati per stilare un rapporto sulle abitudini alimentari della popolazione, sugli

emergenti disturbi che colpiscono alcune fasce di essa, gli adolescenti per esempio, e definire le nuove emergenze: una su tutte l'obesità dei bambini. Un recente studio dell'INRAN (Istituto Nazionale di ricerca per gli Alimenti e la Nutrizione) ha evidenziato la stretta relazione che intercorre tra l'obesità infantile e la mancanza di prima colazione: i bambini che vanno a scuola astenendosi dal pasto mattutino (e non sono pochi quelli che lo fanno) rischiano il 50% più degli altri di diventare obesi.

Quelli che invece mangiano la mattina hanno un appetito più regolare per tutta la giornata, con un beneficio generale sulla salute, e ottengono anche migliori risultati a scuola.

Gli 8.000 alunni elementari degli istituti del Lazio sono stati sottoposti all'esame dell'indice di massa corporea, che calcola l'eventuale presenza di chili di troppo. Dall'indagine è stata ricavata una statistica attendibile i cui dati sono illuminanti. Nei bambini che facevano colazione regolarmente prima di andare a scuola, la percentuale di obesi si aggirava intorno al 10,8%. Molto più alta la

presenza di obesi fra i piccoli che escono di casa la mattina a stomaco vuoto: il 15,5%, ed il 28,7% è in sovrappeso.

Francesco Branca, primo ricercatore dell'Inran e segretario del Sinu, afferma che la necessità della prima colazione è dimostrata scientificamente anche per quanto riguarda l'andamento degli studi. «Negli Stati Uniti - dice Branca è stato evidenziato che i bambini che fanno la prima colazione hanno un rendimento scolastico migliore». Secondo i nutrizionisti il pasto del mattino deve essere equilibrato, ricco di carboidrati e leggero. Biscotti quindi, cereali o pane accompagnati da un bicchiere di latte, nulla di troppo dolce. Alla conferenza europea gli esperti renderanno noto un breve vademecum indicante delle piccole accortezze per una sana educazione alimentare dei più piccoli. Consigli utili nati dal buon senso o ripescati dalle ricette della nonna, come quella di prediligere biscotti freschi piuttosto che frollini e dolci fatti in casa invece delle merendine confezionate. Non mancano suggerimenti per trarre in inganno con qualche trucco il goloso, per esempio rendere più appetitosa la frutta e la verdura con preparazioni belle da vedere, quello di non rimarcare l'idea ch'essi sono cibi proibiti, cosa che per un bimbo li farebbe apparire più interessanti, preferire gelati alla frutta piuttosto che alla crema.

PRIMA DI ANDARE  
IN VACANZA IN FLORIDA

### 3 Consigli pratici per ricaricare le pile

Una lunga giornata sulla spiaggia vi ha lasciate prive di energie e adesso vi aspetta una notte di follie? Niente paura. In dieci minuti potete cancellare la stanchezza e ritornare in perfetta forma. • **LA DOCCIA RIGENERANTE.** Terminate la doccia con un getto freddo, poi avvolgetevi nell'accappatoio, sdraiatevi sul pavimento con le gambe alzate e appoggiate al muro, in modo da averle inclinate quasi ad angolo retto rispetto al busto. • **IL MASSAGGIO ALLE TEMPIE.** Coprite il viso con un panno leggero inbevuto di acqua calda e ben strizzato. Mettete in sottofondo una musica rilassante, poi appoggiate gli indici delle mani sulle tempie e massaggiatele leggermente fino a quando non sentirete le pulsazioni regolari.

• **IL RINFRESCANTE FAI-DA-TE.** Diluite in due cucchiaini di acqua fresca cinque spruzzi di profumo con ingredienti tonificanti, come tè verde, arancia, limone o cedro. Versate in un vaporizzatore, dirigete il getto sul corpo e lasciate asciugare senza strofinare.

## NOTIZIE UTILI



**La Dottoressa Grace Tridico  
titolare della clinica  
chiropratica Tridico  
è a vostra disposizione.  
Per ogni consiglio  
utile telefonate  
all'1.705.942.4325**



### **Dolori lombari?**

*La clinica chiropratica  
della Dott.ssa Grace Tridico  
rivela che i ricercatori in differenti  
università di Ottawa dichiaravano  
che la manipolazione delle vertebre  
dai chiropratici, costituisce il trattamento più effi-  
cace e più sicuro per i dolori  
lombari sorpassando di molto  
i trattamenti medicali.*

**32b, Queen Street East  
Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3  
Tel.: 1.705.942.4325**



## CIAO ITALIA, I RISTORATORI S'INCONTRANO A ROMA

Un appuntamento importante per il Made in Italy: due giorni (dal 6 al 7 novembre), a Roma il IX Congresso di Ciao Italia, l'associazione che si occupa di ristorazione italiana nel mondo e di promozione del Made in Italy oltre confine. "Un appuntamento importantissimo - ha spiegato Antonella Rebuzzi, senatrice di Forza Italia eletta in Europa nella circoscrizione Estero - come importanti sono da sempre i ristoratori italiani che nei cinque continenti fanno onore alla cucina italiana e al nostro paese". "Una manifestazione di grande valore - ha detto la senatrice - soprattutto per ciò che rappresenta la cucina italiana all'estero". "Io esporto dall'Italia i prodotti per i miei ristoranti, compro da aziende primarie e importo in Russia per i miei e per altri ristoranti. Per questo noi puntiamo al riconoscimento di un marchio di qualità per i nostri ristoranti, per sentirci anche più vicini al nostro paese e cercare all'estero qualcosa di simile all'ambiente del Bel paese". "Oggi, ho avuto l'opportunità, insieme al senatore Edoardo Pollastri (Unione), di presentare una legge per i ristoranti al Senato per il riconoscimento dei ristoranti italiani oltre confine, qualcosa a cui tengo molto e parte di un settore in cui ho lavorato per anni". "Questa proposta - ha sottolineato la Rebuzzi - l'ho presentata ben 3 volte, l'anno scorso e la settimana scorsa, ho anche raccolto firme di altri senatori: ora è necessario avere questo riconoscimento per dare importanza a quei caratteri, a quella cultura, ai sapori e alle tradizioni tipiche dell'italianità". Al congresso ha partecipato, tra gli altri, anche Egidio Pedrini, deputato di Italia dei Valori, dove ha ribadito

che: "promuovere la ristorazione italiana nel mondo rappresenta l'idea vincente per il sistema Italia. Le istituzioni hanno il dovere di difendere e aiutare le azioni di promozione e diffusione della cultura e dei prodotti enogastronomici del nostro Paese, effettuate anche dai ristoratori italiani all'estero". Pedrini ha aggiunto poi come "l'attenzione dimostrata dai colleghi parlamentari che già hanno voluto confermare la loro adesione alla nascente associazione, testimonia l'alto interesse verso le tematiche della tutela e della difesa della cultura enogastronomica italiana che viene quotidianamente rappresentata all'estero dai ristoratori italiani. L'associazione nasce come punto di riferimento del settore all'interno delle istituzioni parlamentari al fine di tradurre in azioni normative, in difesa del patrimonio enogastronomico italiano, quelle che possono essere le 'esperienze sul campo' o le necessità individuate dai ristoratori italiani nel mondo nell'adempiere a quella che considero una vera 'missione istituzionale di rappresentanza del Paese Italia' e non solo un business che vede un forte fatturato di milioni e milioni di euro, un contributo alla bilancia dei pagamenti, al turismo, all'export. Tutto a costo zero per le finanze dello Stato. Occorre - ha concluso Pedrini - recuperare il tempo perduto e dare atto all'Associazione Ciao Italia e al suo presidente Bartolo Ciccardini che da 30 anni porta avanti l'associazione nell'interesse del Paese Italia".

(NoveColonne ATG)



NOUVEAU  
DISTRIBUTEUR  
À LAVAL



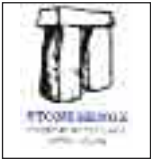
*Gamme complète  
de briques, briquettes  
& pierres*

130, Bellerose O., Laval, Qc H7K 3B6

Tél.: 450 901-BLOC (2562)

Fax: 450-669-2062





## GROUPE STONEHENGE

952, Sir-Wilfrid-Laurier, Bureau 201  
Mont-Saint-Hilaire Qc. J2G 4S6

Montréal: 514.954.9489 Québec: 418.649.4436  
Rive Sud: 450.446.1500 Toronto: 416.607.5849

Ottawa & autres régions: 1.877.748.1500 RBQ: 8312.8421.09  
Site web: www.groupestonehenge.com O.P.C.: 118569  
Courriel: groupestonehenge@bellnet.ca APCHQ: 00205234 04 2000

**GARANTIE À VIE  
TRANSFÉRABLE 50 ANS**



*Chez nous  
l'ambiance  
fait*

*la différence*

- Grillades
- Café au lait
- Loterie Vidéo
- Cappuccino
- Événements sportifs

8247 Métropolitain Est  
Anjou, Québec H1J 1X6  
**514.351.4418**

*La Molisana* **Ristorante** *Typique cuisine  
et ambiance italienne*



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle*

1014, Fleury est, Montréal (Québec) 514. 382.7100



1437 rue Crescent 514-842-9394

1982

# La Voce

2007

«LA VOCE» ha compiuto 25 anni

PER ABBONARTI ALLE 2 RIVISTE?

SPECIALE PER CANADA E USA

**(25th anniversary)**

\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri

(dall'estero costo doppio)

Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

**NON ASPETTARE, ABBONATI!**

compila questo tagliando e spediscilo subito  
con l'assegno o vaglia postale a: LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107

oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

SÌ, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO DE "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_



## Scuola Elementare East Hill all'insegna della Solidarietà e dell'italianità

Montreal. Il 26 ottobre, si è celebrato il lancio del progetto culturale che vede impegnati gli studenti di italiano nella traduzione in lingua italiana del racconto inglese dal titolo: *A friend in Hope*, in italiano *La Mia Amica Speranza*.

La cerimonia è stata un vero successo grazie anche alla presentazione di una recita tratta dal racconto.

Gli studenti protagonisti sono stati: Michael Veleno e Victoria Petrella i quali hanno presentato le origini della Fondazione Canadese del Tumore Cerebrale, che si propone di aiutare, istruire ed informare ogni canadese affetto da tumore cerebrale, e di trovare fondi per finanziare ricerche sui tumori cerebrali.

Le persone affette da tumore cerebrale trovano sostegno affettivo e conforto presso la fonazione del Tumore Cerebrale. Inoltre acquistano una migliore comprensione e conoscenza della loro malattia. La fondazione è nata a London, Ontario, 1982 a cura di Steve Northey, che perse la figlia di otto anni per un tumore cerebrale; dal neurochirurgo dott. Rolando Del Maestro e da Pamela Del Maestro, infermiera in neuroscienze che si occupa di aiutare a migliorare la qualità di vita dei pazienti.

Marie Coladonato ha dato il via alla recita. Matteo Esposito e Alessia Schiavone, hanno interpretato i ruoli principali di Daniele e Speranza con eccellenza.

Matthew Fiorito e Alessandro Campanelli, nella parte dei narratori; Dalia Cassano e Sierra Lorenzana nella preparazione dei disegni. Insomma un lavoro dei giovani studenti all'insegna della solidarietà e dell'italianità

*Presenti a questa cerimonia: la Direttrice della scuola East Hill, Maria Di Perna; il Console Sergio Monti; la Dott.ssa Luisa Faggian, Dirigente scolastica del consolato; il Prof. Giovanni Pillonca Vice Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura; il Prof. Salvatore Filippo, responsabile della Commissione Lingua e Cultura del Comites; il Vice Presidente del Comites, Tony Vespa; il Consigliere Gennaro Panzera e la presidente del Comites, nonché insegnante ed animatrice del progetto, Giovanna Giordano; insegnante Edoardo Roda; insegnante Antonella Andricciola; il direttore generale della EMSB Prof. Antonio La Croce; il Deputato Tony Tomassi; il Commissario scolastico, Ing. Mario Gaggiano; il presidente del Comitato dei Genitori, Mike Cantali; l'animatore spirituale, Rocco Speranza; Siamo CH14, con la conduttrice, Sonia Benedetto e Luigi Di Vito di CFMB.*

Salutiamo con entusiasmo questa bella iniziativa di solidarietà e ringraziamo tutti i partecipanti a questo progetto che rende onore alla comunità italiana di Montreal.

**Comitato degli Italiani all'Estero Montreal**



## Un bicchiere di vino ogni giorno fa bene o fa male?

Fa bene o male bere vino? E a chi fa bene e quando? Un approfondito studio dell'istituto Nazionale della nutrizione, ancora in corso di stampa, interviene nell'annoso dibattito sulle presunte colpe o virtù dell'alcol e detta le nuove regole del consumo. Alla popolazione vengono proposte delle linee guida in cui si valutano il peso, il sesso e l'età dei consumatori. Agli uomini fra i 30 ed i 40 anni, in buona salute e sui 75 chili viene concesso un abbondante mezzo litro al giorno; per l'esattezza 612 millilitri a 12 gradi, quantità da dimezzare per donne ed anziani.

Il rapporto dimostra inoltre che un quantino di vino bevuto a stomaco vuoto appanna in pochi minuti la lucidità mentale e, in certi casi, provoca dei veri e propri segni di intossicazione. A contrario, il vino consumato durante, oppure dopo i pasti fino alle quattro ore successive viene assimilato più lentamente e produce una concentrazione di alcolemica nettamente inferiore. Questa dunque la regola d'oro; si può bere vino ma in modiche quantità, possibilmente in dosi frazionate e durante i pasti. Solo in queste condizioni si può anche supporre che FACCIA BENE, come ulteriori ricerche più favorevoli alla mitica bevanda sostengono.

Già Geremijah Stamler, scopritore dei fattori di rischio coronarico, diceva che un po' di vino contribuisce ad abbassare il tasso di colesterolo, e che di conseguenza è meglio bere poco che non bere affatto. Ciò significa che un moderato consumo di vino può essere positivo per chi soffre di gastropatia iposecretiva, mentre è controindicato per chi soffre di ipersecrezione gastrica. Il vino inoltre svolgerebbe una discreta attività battericida e attenuerebbe lo stress psicofisico. In fine un prezioso consiglio viene da una ricerca pubblicata sulla prestigiosa rivista inglese "The Lancet", alcuni composti fenolici presenti nel vino rosso e responsabili del suo colore bloccherebbero l'azione degli enzimi indispensabili a combattere l'emicrania.

**Giuseppe Parise**





# Capofila d'Italia nel settore energetico

**ENTRO TRE ANNI RITORNERÀ AD ESSERE TRA LE PRIME DEL PAESE, CON RIFERIMENTO ALLA SUA SUPERFICIE ED AL NUMERO DEGLI ABITANTI, PER PRODUZIONE DI ENERGIA ELETTRICA.**

“Desidero fare due soli esempi concreti - afferma Menniti - per una siffatta partenza.

**IL PRIMO** lo riprendo da una recentissima affermazione dell'economista calabrese Domenico Cersosimo: “La ricchezza futura dipende dalla qualità del capitale umano”.

Pertanto la risposta è il lavoro della Ricerca di base e tecnologica della diffusa rete delle Università della regione e del Centro nazionale tipologico delle

costruzioni di Catanzaro nei settori di eccellenza industriali, urbanistici e della formazione superiore di migliaia di tecnici provetti nel dopo diploma con la costituzione, in ambito provinciale o sub provinciale, dei "poli tecnico-professionali" (percorsi sperimentali triennali) tra gli istituti tecnici e gli istituti professionali della regione, giusta legge 27 dicembre 2006, n. 296".

**"IL SECONDO** lo derivo dalla mia modesta esperienza quarantennale nel settore strategico della produzione e distribuzione dell'energia elettrica. La nostra regione - dice Menniti -

La sua rete di centrali idroelettriche, termoelettriche (combustibili



Turbini a vento funzionanti

fossili e biomasse) e da fonti rinnovabili produrrà da 20 a 25 miliardi di kWh rispetto ai 7,3 miliardi di kWh del 2005 (surplus 7,7%).

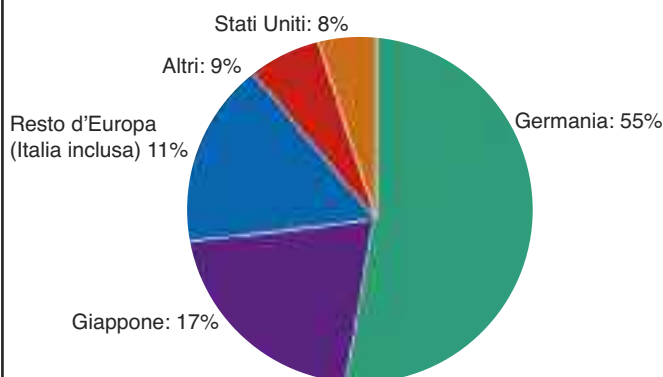
Il forte incremento nel termoelettrico sarà determinato dalle nuove centrali termoelettriche a ciclo combinato (regolarmente autorizzate dai governi nazionali e regionali) di Altomonte (Cs), (già in esercizio), di Simeri Crichi (Cz), (di prossima entrata in produzione) e di Scandale (Kr) (in fase di costruzione), mentre per l'eolico si prevede il raggiungimento della potenzialità della regione per 2000 MW di aerogeneratori, dalla costruzione di una centrale termodinamica (solare) di 500 MW, annunciata dall'assessore regionale all'ambiente Tommasi. I consumi delle utenze calabresi nel 2005 sono stati pari a 5,4 miliardi di kWh. L'imponente surplus della produzione sarà trasportato nella Basilicata, deficit 55,1% e nella Campania, deficit 81,6%".

"La possibile ricaduta - secondo Menniti - potrà essere la realizzazione di un vasto ed eccellente "Marchio Calabria" nell'agro-energetico-alimentare. Gli imponenti volumi di calore a bassa entalpia messi a disposizione dalle centrali a ciclo combinato forniscono energia a costo zero per coltivazioni in serra, trasformazione e conservazione dei prodotti con realizzazione delle piastre del freddo, piscicoltura. Il contributo dato dalla Calabria al bilancio energetico del Paese, ed in particolar modo del Mezzogiorno, conferisce forza contrattuale al governo della regione per chiedere al ministero delle attività produttive risorse a favore dell'Università della Calabria per la ricerca nei settori dell'energie rinnovabili, della sicurezza degli impianti con particolare riguardo alle tecnologie della cattura e del confinamento dell'anidride carbonica e delle polveri sottili nelle centrali termoelettriche nonché il terzo polo nazionale energetico a Crotone. Da questa ricerca può derivare la complessa filiera manifatturiera per la vasta gamma della produzione di beni finiti nel settore energetico".

**Giuseppe Falvo, ing, M.Sc.**

**Il preparatissimo ingegnere calabrese Giuseppe Falvo operante a Montreal, ci informa che a seguito di una ricerca dell'ASCA-Catanzaro e tramite le affermazioni del prof. Menniti ci fa pervenire una notizia lampo, come segue:**

**NEL PIANETA TERRA l'Europa possiede il 66% del totale quadro dell'energia mondiale in installazioni fotovoltaicosolare in mega watts al 31-12-2006**



**Giuseppe Falvo, ing. M. Sc, Ingénieur de projet RSW inc.  
1010, de la Gauchetière ouest, bureau 500 Montréal (Qué) H3B 0A1  
Tél.: 514.878.2626 poste 7236 • Fax; 514.397.0085  
e-mail: giuseppe.falvo@rswinc.com**

**Restaurant PESCA**

*Specialità frutti di mare.  
Cucina mediterranea italiana*

Prenotate al 514-667-3867



*Il ristorante dove festeggiare qualsiasi avvenimento, battesimi, comunioni, cresime, anniversari, ecc. Capienza fino a 150 persone*

6834, boul. St-Laurent (Petit Italie) Montréal





# Tutti gli eventi della Giornata delle Marche

MONTREAL - Sono stati tanti e variegati gli eventi compresi nel programma delle Giornate delle Marche 2007, manifestazione culturale che, a partire dal 6 luglio, ha intrattenuto la numerosa comunità marchigiana presente a Montreal e dintorni. "I marchigiani residenti in Canada – afferma il presidente della Regione Marche, Gian Maria Spacca - mantengono solidi rapporti con le Marche. La notizia delle celebrazioni per la Giornata delle Marche li ha entusiasmata, così come, con spirito positivo, accolgono tutto ciò che consolida e tiene vivi i rapporti con la terra dei loro padri. Sono una comunità vitale, molto interessata alle manifestazioni culturali, all'arte, al design e alla moda". Un nome significativo, tra gli altri, è quello dell'ascolano Francesco Bellini, premiato

## Inaugurata la Mostra dei Bronzi al Museo des Beaux Arts



Da destra: l'ambasciatore italiano in Canada, Gabriele Sardo; il sottosegretario agli Affari regionali Pietro Colonnella; l'ex primo ministro canadese, Jean Chrétien; Francesco Bellini (magnate della farmaceutica canadese); il presidente della Regione Marche, Gian Mario Spacca

nella Giornata delle Marche dell'anno scorso: emigrato giovanissimo in Canada, è diventato un autorevole imprenditore; dai suoi laboratori medici sono usciti brevetti importanti per diverse cure mediche, come quella dell'Alzheimer e dell'Aids.

Sarà proprio Ascoli, da cui provengono i due terzi dei marchigiani residenti in Canada, la città che quest'anno ospiterà la terza edizione della Giornata delle Marche, dove si concentreranno le iniziative del 10 dicembre, data di chiusura della manifestazione.

Il programma della Giornata delle Marche a Montreal, invece, è stato: l'organizzazione di una mostra dei bronzi dorati di Pergola-Cartoceto, gruppo statuaria equestre d'età romana dal valore inestimabile, che sarà inaugurata il 6 luglio al Musée des Beaux Arts; ha seguito un "Cocktail Buffet" presso i locali del museo, organizzato con prodotti della gastronomia marchigiana.

Nel pomeriggio del 7 luglio, presso il Centro "Leonardo Da Vinci", avvenuta l'inaugurazione della mostra "Pellegrini a Loreto. La devozione popolare", con l'apposizione di una targa della Regione Marche all'interno del Centro; spazio poi all'incontro con le associazioni dei marchigiani del Canada; e ancora, dalle ore 17 alle ore 22 (7 luglio), Piazza J. Cartier è stato lo scenario dell'attività di pro-

mozione della Regione con punto informativo e proiezioni, con sfilata e concerto della Fanfara dei bersaglieri di Ascoli Piceno, a precedere il concerto in piazza di Bobby Solo. Gli eventi dell'8 luglio sono stati: attività di promozione della Regione con punto informativo e proiezioni, esibizione del gruppo folkloristico di Ascoli Piceno, sfilata e concerto della Fanfara dei bersaglieri di Ascoli Piceno; a seguire "La storia della fisarmonica in musica" concerto di organetto, fisarmonica classica e fisarmonica elettronica promosso e realizzato dal Museo Internazionale della Fisarmonica di Castelfidardo, e, a chiudere, il concerto in piazza di Jimmy Fontana. Il Canada, ottava potenza mondiale, resta un'opportunità per le Marche, divenuta oggi

terra dove si rientra, grazie alla straordinaria crescita economico produttiva della Regione: è possibile individuare percorsi comuni di scambi e promozione, di trasferimento di buone pratiche (in vista delle Olimpiadi di Vancouver 2010), di sviluppo dei rapporti con economie emergenti come la Cina e l'India, di potenziamento della cooperazione scientifica, di promozione culturale anche come strumento di rilancio del turismo.



**Non bisogna dimenticare che dietro un successo vi sono sempre molti protagonisti a volte neanche nominati.**



La delegazione della Regione Marche davanti al Musée des Beaux Arts di Montréal dove è stata inaugurata la mostra dei Bronzi dorati di Cartoceto

(Foto Max Donati)

# TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA



**SELECTCOM**  
 la vostra compagnia di telecomunicazioni italiana

**italia**  
**3¢**  
 al minuto

una tariffa eccezionale  
 per collegarsi ad internet  
 rapidweb \$9.95 al mese

**1-877-535-3456**  
 www.selectcom.it



**AXESS**  
 SÉCURITÉ • COMMUNICATIONS

- Centrale de surveillance (24hr) U.L.C.
- Système de sécurité
- Systèmes de caméras (CCTV)
- Cartes d'accès
- Intercom
- Système d'incendie
- Câblage structuré
- Téléphone / Câble / Réseau
- Audio / Vidéo

**VITO CALABRETTA**  
 12105, 50e Avenue, Montréal (Qc) H1E 7B8  
 Cellulaire: 514.990.8486  
 514-990.3535  
 www.axessecurite.com

**L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA**  
**Restaurant**

**Elio Pizzeria**  
 351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1  
**Buffet**

**Anna Maria**  
 357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1  
**TÉL.: 514-276-5341**

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
 Casa d'Italia (514) 271-2524  
 Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
 Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353  
 CRAIC (514) 273-6588  
 Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
 COM.IT.ES (514) 255-2800  
 C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
 Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
 Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473  
 P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
 Centro Caritas (514) 722-7912  
 Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
 Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

## PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
 Madonna del Carmine (514) 256-3632  
 Madonna di Pompei (514) 388-9271  
 Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
 Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
 Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
 N.D. de la Consolata (514) 374-0122  
 Santa Rita (514) 387-3220  
 Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
 San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
 San Domenico Savio (514) 351-5646  
 St. Raymond (514) 481-2725  
 Radio Maria (514) 728-1100  
 Notre-Dame-des-Écores (450) 667-9050

## SERVIZI COMUNITARI

Medical Emergency 514-842-4242  
 Road Conditions 514-873-4121  
 Urgence Santé 911  
 Weather 514-283-6287  
 STM 514-288-6287  
 STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

## OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222  
 Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225  
 Santa Cabrini 514-252-6000  
 Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532  
 Montreal Children's Hospital 514-412-4400  
 Montreal General Hospital 514-934-1934  
 Royal Victoria Hospital 514-934-1934  
 Ste. Justine Hospital 514-731-4931

## PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696  
 C.I.S.L. (514) 844-0010  
 ENASCO (514) 252-9852  
 INAS (514) 326-7262  
 INCA-CGIL (514) 721-7373  
 ITAL-UIL (514) 728-4242

## SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111  
 Canada Customs 1-800-461-9999  
 Postal Code Info. 1-900-565-2633  
 U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849  
 Driver's License 514-873-7620  
 E.I. Employment Insurance 514-496-1161  
 Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193  
 Family Allowance (Prov.) 514-873-2433  
 Federal Income Tax 1-800-959-8281  
 GST Credit Benefits 514-283-6715  
 Health Insurance Card 514-864-3411  
 Immigration Canada 514-496-1010  
 Old Age Pension (Canada) 514-873-2433  
 Passport Office 514-283-2152  
 Provincial Income Tax 514-864-6299  
 Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232  
 Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645  
 Quebec Pension Plan 514-873-2433

### OPPORTUNITÀ DI LAVORO

Richiesta di un cuoco con minimo 2 anni d'esperienza in cucina italiana.  
 Deve parlare francese.  
 Telefonare al 450.622.4130  
 e chiedere di Gino  
 oppure di Anthony



Ente di Patronato e di Assistenza Sociale



**Vittorio Capparelli**  
 Direttore aggiunto ufficio pensioni

1580 rue Villeray  
 Montréal PQ H2E 1H3  
 www.epas.it

Tél.: 514-374-5678  
 Fax: 514-374-1156  
 Email: epasfnamontreal@bellmet.ca

**Da oltre 50 anni salviamo la vostra vita e i vostri beni!**  
**Un système d'extincteurs automatiques qui peut faire la différence entre la vie et la mort!**




**Les gicleurs Secur**  
 sprinklers

**50 ans d'expérience**



1502 rue Berlier, Chomedey, Laval, Qc. H7L 4A1





# Memorial Hospital Pembroke



*L'hôpital des Canadiens en Floride!*

**Benvenuti a tutti gli Italo-canadesi in vacanza in Florida!**

Dans le cadre de notre programme destiné aux Canadiens, le Memorial Hospital Pembroke est fier de vous présenter ses activités mensuelles. De novembre à avril, nous vous offrons la possibilité d'assister à des conférences médicales très intéressantes présentées en français, ainsi qu'à des séances d'informations sur les services de santé disponibles.

N'hésitez pas à nous téléphoner pour vous inscrire ou pour en savoir d'avantage sur les services que le Memorial Hospital Pembroke peut vous offrir.

***Vous méritez ce qu'il y a de mieux...  
on est là pour vous!***



Cristina Falcone  
Coordinatrice des  
Services aux Canadiens



**Memorial Hospital Pembroke**

7800 Sheridan Street, Pembroke Pines FL 33024  
(angle des rues Sheridan et University)  
www.mhs.net / cfalcone@mhs.net / Tél.: 954.962.9650  
**Services aux Canadiens: Tél.: 954.967.2038**  
Sans frais: 1.866.204.0825 ext 2038

## La classifica finale della F1 2007

### Classifica Piloti

- 1) Kimi Raikkonen-110
- 2) Lewis Hamilton-109
- 3) Fernando Alonso-109
- 3) Felipe Massa-94
- 5) Nick Heidfeld-61
- 6) Robert Kubica-39
- 7) Heikki Kovalainen-30
- 8) Giancarlo Fisichella-21
- 9) N. Rosberg-20
- 10) N. Coulthard-14

### Classifica Costruttori

- 1) Ferrari- Italia-204
- 2) Bmw Sauber- Germania-101
- 3) Renault- Francia-51
- 4) Williams- Gran Bretagna-33
- 5) Red Bull- Austria-24
- 6) Toyota- Giappone-13
- 7) Toro Rosso-8
- 8) Honda- Giappone-6
- 9) Super Aguri- Giappone-4
- 10) Spyker-1

## Mécanique générale National Tires vous présente son team de mécaniciens francophones en Floride



**Dominique, Johnny e Bob**

Vos mécaniciens francophones en Floride



**Mécanique générale**

alignement

Freins



A.C.



Apportez cette annonce pour un changement huile / filtre

**14.99\$**

30 ans d'expérience

1050 N. State Road 7 (441) Hollywood, FL 33021

tél:954.987.2390 fax:954.962.5788

## DESJARDINS EN FLORIDE



## Voici la nouvelle succursale de Desjardins Bank, maintenant ouverte à Lauderhill.

Vous pouvez donc ouvrir votre compte dès maintenant.

Prenez rendez-vous en téléphonant au (954) 578-7328 et vous serez servis au moment qui vous convient.

Vous trouverez à **Lauderhill** le même service personnalisé qui a fait notre renommée à **Hallandale Beach** et à **Pompano Beach**.

### HALLANDALE BEACH

1001 East Hallandale Beach Blvd.  
Hallandale Beach, FL 33009-4429  
Téléphone : (954) 454-1001

#### Heures d'ouverture :

lundi au mercredi : 9h30 à 16h  
jeudi et vendredi : 9h30 à 18h

### POMPANO BEACH

2741 East Atlantic Blvd.  
Pompano Beach, FL 33062  
Téléphone : (954) 785-7110

#### Heures d'ouverture :

lundi au jeudi : 9h30 à 16h  
vendredi : 9h30 à 18h

### LAUDERHILL

7329 West Oakland Park Blvd.  
Lauderhill, FL 33319  
Téléphone : (954) 578-7328

#### Heures d'ouverture :

lundi au mercredi : 9h30 à 16h  
jeudi et vendredi : 9h30 à 18h



Conjuguer avoirs et êtres



www.desjardinsbank.com



Je me rends souvent  
aux États-Unis.  
Heureusement,  
RBC® m'y suit.

« Grâce aux services **Accès USA RBC<sup>mc</sup>**, j'ai vraiment accès à mes comptes canadiens et américains, instantanément... et pour pas cher. Je peux facilement virer des fonds par Internet ou par téléphone. Ça, c'est de la mobilité ! »

Renseignez-vous en composant le 1-800-ROYAL<sup>mc</sup> 5-3 (1 800 769-2553), en passant à une succursale RBC Banque Royale, ou en consultant le [www.rbcbanqueroyale.com](http://www.rbcbanqueroyale.com).

JE CHOISIS > RBC<sup>mc</sup>